

E14 - Squish

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narrator

This world is filled with
too many games to count,

[00:06] Narrator

though the vast majority simply
come and go in obscurity.

[00:12] Narrator

The greatest of all games

[00:15] Narrator

is the fully immersive VR game boasting
over 30 million players worldwide—

[00:20] Narrator

Shangri-La Frontier, which rightly
earns the title of "god-tier game"!

[00:27] Narrator

One lover of trash games, Rakuro Hizutome,

[00:30] Narrator

is trying out the god-tier
game,* *Shangri-La Frontier*!

[00:34] Narrator

What adventures await him there?

SIGN Squish

[02:13] Mob D

Hey, Sunraku's back.

[02:16] Mob C

Who's that he's fighting?

[02:17] Mob A

Never seen him before.

[02:19] Mob D

No way it's a new player, right?

[02:21] Mob B

Hard to believe, but I think it might be!

[02:28] Dragonfly

I'll take at least one round!

[02:34] Sunraku

Quickdraw Fist!

SIGN Dragonfly

SIGN Dragonfly

[02:46] VO

You lose!

[02:48] Dragonfly

Wh-Why can't I take a
single round against you?!

[02:52] Sunraku

The Quickdraw Fist style
is basically unbeatable.

[02:56] Dragonfly

One more match! This'll be the last one!

[02:59] Dragonfly

Best of three!

[03:01] Sunraku

If you insist.

[03:02] Sunraku

But this'll be the last one.

[03:04] Dragonfly

Thank you so much!

[03:05] Sunraku

And the rules are, of course...

[03:07] Dragonfly

Bug tudo!

[03:09] Dragonfly

Yes!

SIGN Dragonfly

SIGN Sunraku

[03:11] VO

Battle start!

[03:12] VO

Round 1!

[03:14] VO

Fight!

[03:17] Sunraku

Same approach again?

[03:30] Sunraku

Hey!

[03:32] Sunraku

You learned to time the Yo-Yo
to your opponent's attacks?

[03:36] Dragonfly

Yes! I think I'm getting the hang of it!

[03:39] Sunraku

*Still, I meant to come train
myself for the Wethermon fight,*

[03:42] Sunraku

*but I basically ended up
training some newbie...*

[03:46] Sunraku

*I really wish I could've landed
some stronger competition...*

[03:58] Dragonfly

Flying Smash!

SIGN Sunraku

[04:03] Sunraku

*He closed in with the retraction
of his elongated leg,*

[04:07] Sunraku

and attacked simultaneously!

[04:09] Sunraku

That's some seriously impressive improvement.

[04:12] Sunraku

But...

[04:13] Sunraku

your choice of Flying Smash,
which isn't a bug technique,

[04:17] Sunraku

shows just how little you
understand about *BERP*.

[04:19] Sunraku

Flying Smash may be a powerful move,
but it leaves you with a wicked recovery time.

[04:23] Sunraku

Makes it hard to deal out a
follow-up, even when you land it.

[04:27] Sunraku

The correct move is...

[04:29] Sunraku

Pile Bunker!

[04:36] Dragonfly

H-He's so fast!

[04:47] Dragonfly

If I can't get away, then...

[04:53] Sunraku

Still charging in headlong?!

[04:57] Sunraku

I'll just counter with a Quickdraw Fist!

[05:03] Sunraku

What's he doing?!

[05:07] Dragonfly

Flying Smash!

[05:10] Sunraku

He triggered two Flying Smashes at once?!

[05:12] Sunraku

I've never seen that happen!

[05:14] Sunraku

A Quickdraw Fist could probably counter it, but...

[05:17] Sunraku

I think I'll let it hit me!

SIGN Sunraku

SIGN Round 1

[05:26] VO

You win!

[05:28] Dragonfly

I did it!

[05:30] Dragonfly

I took my first round!

[05:32] Mob C

What just happened?

[05:34] Mob C

Did he stack Flying Smashes?

[05:36] Mob A

Yeah. I've never seen that happen before.

[05:39] Sunraku

Well, what do you guys think?

[05:41] Sunraku

Both of 'em had hitboxes for sure.

[05:45] Mob C

Fundamentally, it's a Pile Bunker...

[05:48] Mob C

But that shouldn't let you stack gauge moves.

[05:52] Mob A

It must be a form of the Doppelganger bug, right?

[05:55] Sunraku

That's never let you form a double in the same coordinates, though.

[05:59] Sunraku

That much has been verified.

[06:00] Mob D

And you can't use a Chimera from a Doppelganger.

[06:04] Mob D

Which means...

[06:05] Sunraku

Yeah.

[06:06] Sunraku

If the test team can

reproduce it, it's a lock.

[06:10] Sunraku

Dragonfly-san.

[06:12] Dragonfly

Y-Yes?

[06:13] Sunraku

Congratulations.

[06:15] Sunraku

It's not quite official yet,

[06:16] Sunraku

but you're probably the discoverer
of a new bugged-out move!

[06:21] Mob C

Congratulations!

[06:22] Mob A

Wonderful!

[06:23] Mob D

Bravo!

[06:23] Mob B

Congrats!

[06:24] Dragonfly

H-Hey, thanks!

[06:26] Sunraku

The discoverer of the bug
move usually gets to name it.

[06:31] Sunraku

So, what you got?

[06:32] Dragonfly

O-Oh, this is all too sudden...

[06:38] Dragonfly

Um... a name for the move?

[06:40] Dragonfly

Let's see...

[06:41] Sunraku

You don't have to choose right away.

[06:44] Sunraku

Take some time and think about it.

[06:45] Sunraku

Besides, we've still got
rounds to play, right?

[06:48] Sunraku

In exchange for showing me a
new bug, I'll show you one, too.

[06:53] Dragonfly

You mean it?!

[06:54] Sunraku

It's a pretty crazy bug

that can only be activated

[06:57] Sunraku

the instant the round starts, though.

SIGN Dragonfly

SIGN Sunraku

[07:00] VO

Battle start!

[07:02] VO

Round two!

[07:03] VO

Fight!

[07:08] Sunraku

Doppelganger achieved.

[07:11] Dragonfly

Sunraku-san split in two?!

[07:14] Sunraku

I waffled on what to name this one
when I first discovered it, too.

[07:18] Sunraku

Shadow Clones? Swampman?

[07:22] Sunraku

Amazing, right?

[07:23] Sunraku

You think you've got it all figured out,

[07:25] Sunraku

but there's always new things
to learn in this game!

[07:28] Sunraku

*That's why, no matter
how deserted it becomes,*

[07:31] Sunraku

I've always gotta drop in from time to time.

[07:33] Sunraku

That's the joy of BERP...*

[07:38] Sunraku

Berserk Online Passion!

[07:50] Sunraku

You okay?

[07:52] Dragonfly

Two quick losses in a row...

[07:55] Dragonfly

*Having one clone hold me in place while
the other one attacks isn't fair!*

[08:00] Sunraku

*Yeah, it's not fair how the clone ends
up controlled by the AI if you let it.*

[08:05] Dragonfly

Thank you so much for giving up
your time to a new player like me!

[08:10] Sunraku

No prob.

[08:11] Dragonfly

I've learned so much today.

[08:14] Dragonfly

I'm going to think up a cool
name for my own bug move, too!

[08:19] Sunraku

Oh...

[08:21] Sunraku

Speaking of, there's one really
creepy bug a friend of mine found.

[08:26] Sunraku

Not sure if I can pull it off,
but you wanna find out?

[08:31] Dragonfly

Yes, please!

[08:32] Sunraku

Okay!

[08:34] Narrator

Meanwhile...

[08:36] Narrator

This "friend" of his was...

[08:38] Oikatzo

Damn it! Why do I gotta stay
behind here by myself?!

[08:43] Pencilgon

What, you're still just Level 47?

[08:45] Pencilgon

Instead of tuna, you should
put "minnow" in your name!

[08:49] Oikatzo

Sunraku, get back here already!

[08:52] Pencilgon

You small fry!

[08:53] Senji

And, boom!

SIGN Palace of Rabituza

[09:04] Sunraku

Hell yeah!

[09:05] Sunraku

Time for another dedicated day of SLF!

[09:09] Emul

Oh, do wait for me!

[09:12] Sunraku

We're gonna try out that skill combo stuff Katzo told us about, Emul!

[09:17] Emul

R-Righty-o!

[09:19] Sunraku

So, this the right way?

[09:20] Emul

You went off running without even knowing where the Skill Garden is?!

[09:25] Emul

Still, Sunraku-san, you appear quite motivated today!

[09:29] Emul

Last night at bedtime, you seemed so exhausted!

[09:32] Emul

It had me so worried!

[09:34] Sunraku

I really was tired, yeah.

[09:36] Sunraku

But discovering new things can't help but get me excited!

[09:41] Sunraku

Especially when it's something I can get really into!

[09:45] Emul

W-Wait, please!

[09:48] Emul

The Skill Garden is this way!

[09:50] Emul

Turn left down this passage!

[09:54] Sunraku

Still, there's one of these Skill Garden places in the Palace of Rabituzza, too?

[10:00] Emul

But of course!

[10:02] Emul

And the Skill Garden in the Palace of Rabituzza contains

[10:05] Emul

a far greater selection than the ones in the towns!

[10:09] Emul

We'll just keep that between us!

[10:12] Sunraku

A secret advantage? I like it.

[10:21] Elke

Oh, welcome!

[10:23] Elke

*Gracious me! If it isn't Emul
and her bird-man friend.*

[10:27] sign

Elke

[10:29] Sunraku

I'm never escaping this "bird-man" rap, am I?

[10:32] Emul

This is my big sister, Elke.

[10:34] Emul

We're actually two of a set of triplets!

[10:37] Elke

Such a pleasure!

[10:39] Sunraku

A pleasure.

[10:42] Sunraku

Well, she's got the lop ears.

[10:44] Sunraku

I guess I see the resemblance.

[10:46] Sunraku

*And if they're triplets,
that means there's a third.**

[10:49] Elke

Well? How may I help you?

[10:54] Sunraku

I heard you can combine skills here, so...

[10:59] Elke

Oh, I certainly can!

[11:02] Elke

*As it happens, I'm very
good at that sort of thing,*

[11:06] Elke

*so Father put me in charge of
it... and that's why I'm here.*

[11:11] Sunraku

Did he, now?

[11:15] Emul

He's picked up my sister's speech pattern!

[11:18] Sunraku

Well, then, if you'd be so kind,

[11:21] Sunraku

*I'd be ever-so-happy if you'd
help me combine my skills...*

[11:24] Elke

Oh, but of course!

SIGN Linkable Skills

Strong Puncher Lv.1
Loop Slash Lv.8
Accel Lv.MAX
Deerstep Lv.7
Cutwater Lv.6
Crossing Slash Lv.4
Oppression Kick Lv.5
Armor Piercer Lv.3
Fighting Spirit Lv.7
Unbreakable Lv.5
Highrunner Lv.6
Naked Sense Lv.4
Starving Impulse Lv.4

[11:29] Sunraku

I jumped levels pretty quick,
so they've really piled up.

[11:34] Sunraku

A bunch of 'em have changed, too.

[11:38] Elke

Just so you know,

[11:40] Elke

combining high-level skills with each other

[11:44] Elke

does tend to produce superior
skills in the end...

[11:47] Sunraku

Oh, yeah?

[11:48] Sunraku

When you put it that way, it kinda
makes me wanna max them out first...

[11:52] Sunraku

But I'm also trying to clean house a bit...

[11:54] Sunraku

So, let's get combining.

[11:56] Elke

Oh, yes, let's!

SIGN Link 6/6

SIGN Accel Lv.MAX

SIGN Fighting Spirit Lv.7

SIGN Link 6/6

SIGN Climax Boost

[12:03] Sunraku

There we go!

[12:05] Sunraku

Is that all the skills I
can combine for now, then?

[12:11] Elke

And this is the recipe you want?

[12:16] Elke

Six combinations will cost you 6000 mahni.

[12:20] Sunraku

Sure thing.

SIGN Skill Linking Fee

6000 mahni

Cash on Hand: 80,150 mahni

[12:22] Sunraku

Six thousand...

[12:26] Elke

You sit tight, now. I'll have it right out!

[12:29] Emul

Oh, if you please!

[12:30] Sunraku

Oh, if you please!

[12:31] Emul

Stop mimicking me!

[12:35] Sunraku

I'll take a minute to
double-check my stats, then.

[12:39] Sunraku

Though I'm Level 51 now,

SIGN Sunraku LV:51

Mercenary (Twin Blade User) Skill Points Remaining: 5

Cash on Hand 80,150 mahni

[12:42] Sunraku

I had to stat up to equip my Moonblades,
so I never got to increase my VIT...

[12:49] Sunraku

My defenses are still paper-thin.

[12:52] Sunraku

No... make that tissue-paper-thin.

[12:55] Elke

Well, here you are!

[12:58] Sunraku

Wow, that really was fast!

[13:01] Elke

It's all ready for you!

[13:03] Elke

It's six combinations at once,
so the amount is *quite* copious...

[13:07] Elke

but the moment you drink it all down,

[13:09] Elke

you'll learn the combined skills instantly.

[13:12] Sunraku

I've gotta chug this whole foul brew?

[13:15] Sunraku

There's a freaking branch in it!

[13:16] Elke

Go on! All at once, now!

[13:19] Sunraku

I'd never do this if it weren't a game.

[13:22] Emul

Go on, all at once!

[13:24] Elke

Go on!

[13:25] Emul

Go on!

SIGN New Skills

Infight Lv.1

Hand of Fortune Lv.1

Climax Boost Lv.1

Assassin Pierce Lv.1

Offroad Lv.1

Hunger Wolf

learned.

[13:41] Sunraku

Wow, I learned 'em all at once!

[13:44] Sunraku

That's six new skills from the ones I linked!

SIGN Skate Foot

Best Step

Parry Protect

Five-Boat Leap

Great Climb

Sharp Turn

Infight Lv.1

Hand of Fortune Lv.1

Climax Boost Lv.1

Assassin Pierce Lv.1

Offroad Lv.1

Hunger Wolf

[13:48] Sunraku

Plus nine I learned or that
changed while I leveled up...

[13:53] Sunraku

I hope at least some of 'em are powerful.

[13:55] Emul

Congratulations to you!

[13:58] Elke

Isn't it lovely?

[14:00] Elke

Oh, that's right. If you'd like...

[14:04] Elke

There are Skill Grimoires you can acquire only here in Rabituza.

[14:09] Elke

Would you like to buy one?

[14:11] Sunraku

Skill Grimoires?

[14:13] Elke

And as my sister is so very fond of you...

[14:16] Elke

I'll give you a discount.

[14:18] Sunraku

You mean it? Awesome!

[14:20] Emul

Do be cautious, Sunraku-san!

[14:23] Emul

Despite appearances, Big Sister Elke is quite a moneygru—

[14:26] Sunraku

Wow, I can tell you're related!
Your sister's fast, too.

[14:31] Sunraku

Don't sweat it, Emul.

[14:34] Sunraku

When it comes to merch you can only buy in special areas like this,

[14:39] Sunraku

I'm always prepared to pay some high prices.

[14:42] Elke

What a wise bird-man you are!

[14:44] Elke

If I might ask, how much do you have to spend?

[14:47] Sunraku

I've been having a fire sale on materials lately,

[14:50] Sunraku

so I've got about 80,000 mahni on-hand.

[14:52] Elke

Gracious me!

[14:53] Elke

You could easily afford these, then.

SIGN Skill Grimoire Shop

Vorpal Sword Tech

Vorpal Spear Tech

Vorpal Blade Tech

Vorpal Judo Tech

Secret

Secret

Secret

[14:58] Sunraku

They're so expensive!

[14:59] Sunraku

And this is with the discount?

[15:00] Sunraku

Are you sure you got this right?

[15:03] Sunraku

Hang on... are you ripping me off?

[15:05] Elke

Well, what do you say?

[15:08] Elke

Surely you're not *such* a fool as to let this special offer go, *are* you?

[15:21] Sunraku

Th-Then...

[15:23] Sunraku

I'll take the Vorpal Blade Tech...
Moon's Reflection... if you please.

[15:29] Elke

Why, thank you!

[15:30] Elke

That'll be 80,000 mahni!

[15:32] Elke

Thank you so much for your business!

[15:40] Sunraku

I just couldn't say no.

[15:43] Emul

Sunraku-san, are you all right?

[15:46] Sunraku

I thought she was gonna tear
the feathers off my head.

[15:50] Emul

Why, Big Sister Elke would never...

[15:53] Emul

Actually, she might.

[15:55] Sunraku

I wanted to buy that waist
armor in Thirdrema, too...

[16:00] Sunraku

I'll have to make some more money
before the Wethermon fight.

[16:09] Sunraku

Hey, what time is it?

[16:13] Sunraku

Whoa, just in time!

[16:14] Sunraku

Who knows what they'd do to me
if I was late to another meeting?

[16:18] Sunraku

Emul, open a gate!

[16:20] Emul

Righty-o!

SIGN The Serpent's Apple

[16:38] Sunraku

A fine evening to you.

[16:41] Pencilgon

Oh, Sunraku-kun.

[16:43] Pencilgon

You're actually on time for once.

[16:46] Oikatzo

You have a good day or something?

[16:48] Pencilgon

I wouldn't say that, exactly...

[16:51] Pencilgon

But I've made up my mind.

[16:52] Sunraku

About what?

[16:54] Pencilgon

Regarding our fight against Wethermon
the Tombguard in two weeks...

[17:00] Pencilgon

There's just one problem.

[17:02] Oikatzo

Problem?

[17:03] Sunraku

What is it? We're both over level 50 now.

[17:06] Pencilgon

Currently, the only ones who know
the conditions to meet Wethermon

[17:10] Pencilgon

are my clan, the Ashura Kai.

[17:14] Pencilgon

They've been using the
unique monster system—

[17:17] Pencilgon

the fact that you get experience
just for encountering them—

[17:21] Pencilgon

to level up and build their PVP skills.

[17:26] Oikatzo

Ashura Kai?

[17:28] Sunraku

Those guys, huh?

[17:30] Oikatzo

Unlike Lycagon, you can always meet him in a given time and place.

[17:35] Oikatzo

Must be pretty ideal for grinding, huh?

[17:39] Pencilgon

So the issue is...

[17:42] Sunraku

On the night of the new moon, when we fight Wethermon,

[17:46] Sunraku

we'll end up at odds with the members of the Ashura Kai

[17:50] Sunraku

who've already accepted the unique scenario. Right?

[17:53] Pencilgon

Yes.

[17:55] Oikatzo

But aren't you part of their clan?

[17:57] Oikatzo

Can't you work together or something?

[17:59] Oikatzo

Like... ask them to stand down this month?

[18:02] Pencilgon

Not a chance.

[18:04] Pencilgon

They're actively opposed to defeating Wethermon.

[18:08] Sunraku

I'm not sure I see where you're going with this.

[18:11] Sunraku

What exactly is it you've "made up your mind" about?

[18:23] Pencilgon

The Ashura Kai...

[18:25] Pencilgon

are universally hated for their player-killing habits.

[18:30] Sunraku

I'll bet, yeah.

[18:32] Pencilgon

And there was recently an

update that gives players

[18:36] Pencilgon

who've done PKing a special sort of status.

[18:40] Oikatzo

A special status?

[18:42] Pencilgon

If a player kills a PKer,

[18:46] Pencilgon

in addition to a bounty,

[18:48] Pencilgon

they earn the right to any items and equipment the PKer was carrying.

[18:55] Pencilgon

All of it—including stuff they've got in storage.

[19:00] Sunraku

Oh?

[19:01] Pencilgon

High-level PKers like the Ashura Kai tend to end up with some pretty rare items.

[19:07] Pencilgon

Which makes PKers like us basically walking treasure chests.

[19:16] Pencilgon

It's created a new class of player—the PK Killer.

[19:20] Pencilgon

Of course, we've found loopholes

[19:21] Pencilgon

in the system to reduce the damage they can do to us,

[19:26] Pencilgon

but someone could get around all of that by attacking our hideout.

[19:30] Sunraku

Your hideout?

[19:32] Sunraku

Hang on. So the thing you made up your mind about...

[19:35] Oikatzo

You mean...

[19:37] Pencilgon

That's right.

[19:38] Pencilgon

Naturally, I know just where that hideout is.

[19:43] Pencilgon

And that gang of cowards is just

a thorn in my side at this point.

[19:48] Pencilgon

So...

[19:49] Pencilgon

I was thinking we'd go squash the Ashura Kai.

SIGN Two Weeks Later...

SIGN Constant Progress

[21:47] Narrator

The fully immersive VR game,
Shangri-La Frontier...

[21:53] Narrator

Its major summer update has finally arrived.

SIGN Major Summer Update!!

SIGN The Severed Sea

SIGN The Frontier Fleet

SIGN The New Land

SIGN New Job!!

Rider

[22:08] Narrator

Yes. And on the night of this major update,

[22:15] Narrator

Sunraku and his party will take
on Wethermon the Tombguard.

SIGN SLF Mini

[22:34] Kids

SLF Theater!

SIGN Various New Years

[22:38] Emul

Mini!

SIGN SLF Theater

[22:44] Sunraku

A most blessed New Year to you.

[22:47] Oikatzo

I am indebted for all your
help in the previous year.

[22:50] Pencilgon

I hope to continue our amicable relationship.

[22:52] Emul

I hope for amicable relations,
as well. Yes, indeed!

[22:57] Pencilgon

Pony up, Sunraku-kun.

[22:59] Sunraku

Pony up?

[23:00] Pencilgon

My New Year's gift.

[23:01] Sunraku

Like hell!

[23:03] Pencilgon

Stingy.

[23:04] Pencilgon

You, then?

[23:05] Oikatzo

That's not happening.

[23:06] Pencilgon

But you have a job!

[23:08] Oikatzo

You have a job, too, don't you?!

[23:13] Sunraku

Don't play dumb!

[23:14] Emul

Sunraku-san! Sunraku-san!

[23:16] Emul

What might a "New Year's gift" be?

[23:18] Sunraku

Oh, it's kinda like...

[23:22] Sunraku

This.

[23:24] Emul

A New Year's gift!

[23:25] Emul

It's better than I could have dreamed!

[23:30] Trio

So easy to please.

[23:35] Rei

I couldn't muster up the courage to
send Hizutome-kun a New Year's card!

[23:41] Rei

Happy New Year to you!

Revision #1

Created 2024-09-16 05:29:21 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 05:29:22 UTC by whimsee